

## Bibliographie Blanche-Neige, AT 709

mise à jour février 2018

### *Blanche-Neige* - Allemagne

GRIMM, J. et W. ; Guerne, A., trad. **Les Contes**, 1, Flammarion, 1986, pp. 299-309.

Robert, M., trad, **Contes**, Gallimard (Folio), pp. 144-157

Rimasson-Fertin, N., trad, **Contes pour les enfants et la maison**, José Corti, Merveilleux, 2009, pp.295-306

### *Schneeweisschen* – Allemagne (version 1812)

ROELLEK, H., **Die Wahren Märchen der Brüder Grimm**, Frankfurt am Main : Fischer Taschenbuch Verlag, 1989 (Märchen der Welt ; 2885), pp. 20-24.

### *Angiulina* – Corse

MASSIGNON, G., **Contes corses**, Picard, 1984, n°76, pp. 169-171

reproduit in DELARUE, P. et TENEZE, M.L., **Le Conte populaire français**, tome 2, Maisonneuve et Larose, 1977, pp. 654-657.

### *La mère jalouse et la jeune persécutée* – Pays basque

CERQUAND, J.F., **Légendes et récits populaires du Pays Basque**, Aubéron, 1992, pp. 305

### *Boule-de-Neige* –

**R.T.P.**, V (1890), pp. 725-728. ( MORIN, L., **Contes troyens**)

Reproduit in MARKALE, J., **Contes populaires de toute la France**, T.1, Stock, 1980, pp. 103-107

### *La Bèla-de-Solehl, La Belle de Soleil* – Limousin, Corèze

COUQUOUX A., **Contes des Monédières**, 1985, Lemonzi n°94, pp.69-73

### *La plus belle fille de la terre*

JOISTEN, Ch., **Le monde alpin et Rhodanien**, Revue régionale d'ethnologie, 1978, pp.171-174

### *Les bas enchantés* – Bretagne

SEBILLOT, P. **Contes populaires de la Haute-Bretagne**, Charpentier 1880, n°21, pp. 146-150

### *La petite Toute-Belle* - Bretagne

SEBILLOT, P., **Contes des landes et des grèves**, Rennes, 1900, n°13, pp. 144-152. (Suivi d'une variante « arabe » *Amna et sa marâtre*)

Reproduit in MARKALE, J., **Contes populaires de toute la France**, T.1, Stock, 1980 , pp. 103-107.

### *Dieu protège l'innocence* – Bretagne

CADIC, F., **Contes et légendes de Bretagne**, Tome 2, Terre de brume, Presses Universitaires de Rennes, 1998, n°63, pp.293-300

*Le miroir* – Provence

ANDREWS, J.B., **Contes ligures : recueillis entre Menton et Gênes**, E.Leroux, 1892, n°18, pp.75-79

*La plus belle fille de la terre* - Savoie, Saint-Pierre-de-Soucy, Les Domenges

JOISTEN, Ch, **Le Monde Alpin et Rhodanien. Revue régionale d'ethnologie**, vol. 6, n°3-4, 1978, pp. 171-174. DOI : [10.3406/mar.1978.1063](https://doi.org/10.3406/mar.1978.1063)

repris in : Charles et Alice JOISTEN , **Contes populaires de Savoie**, A Die, 2000, n°10, pp. 63-65 ; notes, pp. 87-88.

*Blanchette* – Belgique, Liège

POLAIN, E., **Il était une fois... Contes populaires entendus en français à Liège et publiés avec notes et index**, Liège : Faculté de philosophie et lettres ; Paris : E. Droz, 1942, n°5, pp. 52-56 ; notes pp. 218-220

*La mère marâtre* – Québec, Îles de la Madeleine

CHIASSEON, A., **Le Diable Frigolet et 24 autres contes des Îles de la Madeleine**, Moncton, N.-B. : Éditions d'Acadie, 1991, et repris in : **L'eau qui danse, l'arbre qui chante et l'oiseau de vérité**, Montréal : Planète rebelle, 2005 (Contes traditionnels), pp. 255-264

*La petite Sophie* – Québec

LEGARÉ, C., **La Bête à sept têtes et autres contes de Mauricie**, Montréal : Quinze, 1980 (Mémoire d'homme), pp. 83-95.

*La beauté jalouse* – Québec

Journal of American Folk-Lore, vol. 53, 1940

*Le miroir qui parle* – Québec

Collecté par Adéart Lambert

Journal of American Folk-Lore, vol. 53, 1940

*Belle Aurore* – Québec

LEMIEUX, G., s.j., coll.ms n° 259

*L'arbre qui chante, la fontaine d'or, l'oiseau qui parle* - Québec

LEMIEUX, G., s.j., coll.ms n° 34

*La méchante fée* – Québec

LAPORTE, C., n°791

*Pour l'amour de mon parrain* - Québec

LACOURCIÈRE, L., bob. 198, enreg. 3756

*Blanche Neige* – Guadeloupe

PARSON, E.C., **Folk-Lore of the Antilles, French and English**, MAFLS, vol.XXVI, part II, 1936, n°100, pp. 181-182

*De l'eau qui dort, l'oiseau dite la vérité* – Guadeloupe

PARSON, E.C., **Folk-Lore of the Antilles, French and English**, MAFLS, vol.XXVI, part II, 1936, n°100, pp. 182-184

*Rose Mayouri* – Guyane

LOHIER, M., **Légendes et contes folkloriques de Guyane**, Ed. Caribéennes, 1980, pp. 205-209

*Snow Bella* - Louisiane

McCARTHY, W. B., **Cinderella in America** : a Book of Folk and Fairy Tales, Jackson : University Press of Mississippi, 2007, n°41, pp. 173-181.

*Sang-et-Neige* - Catalogne

AMADES, J., **Contes catalans**, trad. par Soledad Estorach et Michel Lequenne, commentaires de Walter Anderson et Joan Amades, Érasme, 1957 (Contes des cinq continents), n° XVI, pp. 184-195 ; commentaire pp. 270-271

*Maroulitsa* – Grèce, Péloponèse, Itilo

XANTHAKOU, M., éd. et trad., *On raconte en Laconie... Contes populaires grecs du Magne*, Actes Sud, 2007 (Babel ; 819), pp. 68-76.

*Blanche-Neige* – Grèce

ANGELOPOULOU, A., et BROUSKOU, A., **Catalogue raisonné des contes grecs** ; types et versions AT 700-749, Athènes ; Archives historiques de la jeunesse grecque, 1995, (diffusion Maisonneuve et Larose), pp. 137-158.

*Rodia* - Grèce

LEGRAND, É., **Contes populaires grecs**, Ernest Leroux, Paris, 1881, pp.132-142

*Blanche-Neige et le soleil, Myrsina*– Grèce, Macédoine

ANGELOPOULOS, A., **Contes de la nuit grecque**, Corti, 2013 ; coll. Merveilleux, pp. 71-75 (notes pp. 75-77)

*Les trois fenêtres* – Grèce, Corfou

BOULENGER, J., **Les contes de ma cuisinière**, Gallimard, 1935, pp. 61-63

*Le miroir* – Grèce, Corfou

BOULENGER, J., **Les contes de ma cuisinière**, Gallimard, 1935, pp. 87-97

*Les trois sœurs* - Grèce

D'ESTOURNELLES DE CONSTANT, P., **La vie de province en Grèce**, 1878, pp. 260-273

*Marietta et la sorcière* – Asie Mineure

CARNOY, E.H., et NICOLAIDES, J., **Traditions populaires de l'Asie Mineure**, Maisonneuve et Larose, 1967, pp. 91-106.

*Le miroir de la magicienne* – Grèce

GEOGEAKIS, M. et PINEAU, L., **Le Folklore de Lesbos**, Maisonneuve et Larose, 1968 (les littératures populaires de toutes les nations ; 31), pp. 57-67.

*Histoire de Shilgia Levanvonette et de ses sept cousins – « Juif »*  
SINCLAIR-KHARBINE, N., **Contes Juifs**, Séguier, 1986, pp.86-91

*Fatimé - Albanie*

DOZON, A., **Contes populaires albanais**, E. Leroux, 1881, n° 1, pp.1-6

*Les sept nains – Italie, Piémont*

Raconté par M. Pasquet, Prarustin, recueilli par Marie Bonnet, in **Revue des traditions populaires**, XXV, n°11, novembre 1910, pp. 404-407

*Jolie Venise – Italie, Abruzes*

CALVINO, I., **Contes populaires italiens**, tome 3, Denoël, 1981 (littérature étrangère), pp. 97-102

*La belle Ostessina – Italie, Toscane, Florence*

MONNIER, M., **Les contes populaires en Italie**, Charpentier, 1880, pp.341-354

*The crystal casket – Italie, Toscane, Sienne*

CRANE, T.F., **Italian Popular Tales**, Boston : Houghton Mifflin Company, 1885, n°21, pp.326-331 [reprint éd. Jack ZIPES, Oxford University Press pp. 261-265]

*La marâtre – Italie, Ligurie*

ANDREWS, J.B., *Contes ligures : recueillis entre Menton et Gênes*, E. Leroux, 1892 (Collection de Contes et chansons populaires : 17), n°58, pp. 277 -282

*Ziricoque – Italie*

CALVINO, I., **Contes populaires italiens**, tome 2, Denoël, 1981 (littérature étrangère), pp. 7-11

*Le roi farouche - Italie, Abruzzes, Sans Eusanio del Sangre*

CALVINO, I., **Contes populaires italiens**, T.3, Italie des Apennins, traduit de l'italien par Nino Frank, Denoël, 1982 (Littérature étrangère), pp. 111-114

*Child Margarita – Italie, Sicile, Palerme*

PITRÉ, G., *The Sicilian Folk and Fairy Tales of Giuseppe Pitré*, volume 1, Jack Zipes and Joseph Russo, editors, New York : Routledge, 2008, n°57, pp. 260-263

*Blanca Flor – Espagne, Villaluenga, Toledo*

ESPINOSA, A., **Blanca Flor et autres contes d'Espagne**, trad. De l'espagnol par Marianne Million, José Corti, 2003, coll. Merveilleux, pp.87-92

*La mère envieuse – Espagne*

ESPINOSA, A., **Blanca Flor et autres contes d'Espagne**, trad. De l'espagnol par Marianne Million, José Corti, 2003, coll. Merveilleux, pp.93-95.

*The vain queen - Portugal*

PEDROSO, C., **Portugese Folktales**, Folk Lore Society Publications, Vol. 9 Miss Henrietta Monteiro translator, New York : Folk Lore Society Publications, 1882

*La belle hôtesse, la princesse et le petit prince - Portugal*

TISSIER, B., trad., **Contes du Portugal**, Candeigne, 2016, pp. 81-89

*La belle fille et les coupes claires* – Danemark, Jutland

KRISTENSEN, E. T., *La Cendrouse et autres contes du Jutland*, trad. Du danois par Jean Renaud, José Corti, 1999, coll. Merveilleux : 9, pp. 301-305

*Vilfríður plus-belle-que-Vala* - Islande

ÁRNASON, J., *La géante dans la barque de pierre et autres contes d'Islande*, José Corti, pp. 35-43

*Gold-Tree and Silver-Tree* – Celtique

JACOBS, J., *Celtic Fairy Tales*, Senate, 1996, pp. 88-92

*Le miroir magique* – Russie

AFANASSIEF, A.N., *Les Contes populaires russes*, tome 2, Maisonneuve et Larose, 1990, (Les Littératures populaires de toutes les nations), n°594, pp. 133-140.

*Le miroir magique* – Roumanie

SCHOTT, A. et A., *Contes roumains*, Maisonneuve et Larose, 1982 (Les Littératures populaires de toutes les nations, 29), n°5, pp. 120-125.

*La méchante marâtre*

*La marâtre et sa belle-fille* - Serbie

KARADJIC, V., *Contes populaires serbes*, L'Age d'homme, 1987, pp.139-140 et 141-144.

*Lalla Khallal el Khadra* – Maroc

EL-FASI, M., et DERMENGHEM, E., *Contes fasis*, Paris, Rieder, 1925, pp. 114-122.

*Ghoula l Ghadra* - Maroc

Version orale marocaine transmise par Mohamed QUANFOU lors d'une formation au CMLO.

*Le château de lumière* – Afrique du Nord

SCELLES-MILLIE, J., *Paraboles et contes d'Afrique du Nord*, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1982, pp.11-21, notes pp.22-32

*La jeune fille et les sept frères* – Maroc, Marrakech

LÉGEY, Doctoresse, *Contes et Légendes populaires du Maroc*, 1926, Geuthner, pp.78-82

*Lalla Gholla Khodra* – Maroc, Ntifa, berbère Haut Atlas

LAOUST, É., *Etude sur le dialecte Ntifa : grammaire, textes, texte bilingue berbère-français*, E. Leroux, 1918, n°XXVI, pp.403-408

*Fibule d'argent* - Algérie

ACEVAL, N., *L'Algérie des contes et légendes*, Maisonneuve et Larose, 2003, pp.17-27

*Thizourith Imellah'* – Kabylie du Djurdjura

RIVIÈRE, J., recueillis et traduits par, *Contes populaires de la Kabylie du Djurdjura*, Ernest Leroux, 1882, pp.215-221

*Qui de nous est la belle, ô lune ?* – Algérie (kabyle)  
AMROUCHE, T., **Le Grain magique**, Maspéro, 1966, pp. 39-45 .

*The Jealous Mother* - Maroc  
EL KOUDIA, J., translated by, **Moroccan Folktales**, 2003, Syracuse University Press,  
pp.53-63

*Le miroir merveilleux* – Maroc (berbère)  
OUCIF, G., et KHALLOUK, A., **Contes berbères N'tifa du Maroc, Le chat enrichi**,  
Publisud, 1994, pp. 105-111.

*Mon miroir ! Mon miroir !* – Liban  
GAY-PARA, P., **La Planteuse de Cumin**, L'Harmattan, 1990 (La Légende des mondes),  
pp. 61-71.

*Rummana* – Liban-Palestine  
NUWEIHED, J.S., [retold by], **Abu Jmeel's daughter and other stories: Arab folk tales from Palestine and Lebanon**, edited by Salma Khadra Jayyusi, translated by members of her family with Christopher Tingley, New York : Interlink Books, 2007 (International folk tales), n°2, pp. 12-27.

*Graine de grenade* – Palestine  
GAY-PARA, P., **Contes populaires de Palestine**, 2003, pp.116-127

*Hâjir* - Iraq  
STEVENS, E.S., edited and translated by, **Folktales of Iraq**, 2006, New York, Dover  
Publications, pp.114-119

*L'ogre gentleman* – Egypte  
GAY-PARA, P., **L'Ogre gentleman et autres contes**, Syros, 1994, (Paroles de conteurs),  
pp. 27-67.

*Romana* – Egypte, Juif  
SCHWATRZ, H., **Miriam's Tambourine, Jewish Folktales from around the World**,  
1986, Oxford University Press, pp. 67-78

*Demoiselle Petite Neige* – Palestine  
LITTMANN, E., *Die Geschichte von Fräulein Schneeechen* (Palestine), in : **Arabische Märchen**, Frankfurt am  
Main : Insel Taschenbuch Verlag, 1984 (Insel Taschenbuch ; 779), pp. 332-340.

*Nourie Hadig* – Arménie  
CARTER, A., **The Virago Book of Fairy Tales**, Virago Press, 1991, pp. 192-199.

*Blanche-Neige au soleil* – Niger  
CALAME-GRIAULE, G., **Des Cauris au marché**, Société des Africanistes, 1987, pp. 209-  
212.

*Princesse Aubergine* – Inde, Punjab  
GAY-PARA, P., **Contes curieux des quatre coins du monde**, 2007, Actes sud, Babel : 801,  
pp. 124-134

*Blanca Rosa and the Forty Thieves* – Chili

PINO -SAAVEDRA, Y., ed. *Folktales of Chile*, translated by Rockwell Gray, Chicago : University of Chicago Press, 1967 (*Folktales of the World*), n°28, pp. 145-149.

*Blanca Nieves* – Porto Rico - 8 versions

ALDEN, M.J. and ESPINOSA, E.M., *PortoRica Folk-Lore ; Folk-Tales (Continued) III. Cuentos de Encantamiento*. "The Journal of American Folklore 38, no 150 (1925) : pp.517-519

*La princesa que se hizo sacerdote*- Mexique

ROBE, S.L., (traduit par P. Gay-Para), **Mexican Tales and Legends from Los Altos**, 1970, University of California Press, pp. 359-364

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

*Amna et sa marâtre* - Algérie

**La Tradition**, Xxe année, janvier 1906, pp. 5-9, version recueillie par Henri CARNOY. Reproduit in DELARUE, P., **L'Amour des trois oranges et autres contes folkloriques des provinces de France**, Paris, 1947, pp. 13-47.

*Blanco-de-Nèu (Blanche de Neige)* - Provence

*Lou mirau que parlo (Le miroir qui parle)*- Provence

DOMENGE, J.-L., **Contes merveilleux de Provence**, Editions TAC motifs, 2003, pp. 534-540 et 541-546

## **Versions littéraires**

*Richilde* – version littéraire qui a influencé les frères Grimm

MUSAUS, J.K.A., **Völksmärchen des Deutschen**, Bd 1, Gotha : Ettinger, 1782.

*Cymbéline*, d'après Shakespeare

LAMB, Ch., **Contes dramatiques de Shakespeare**, racontés par Charles Lamb, trad. De l'anglais par Alphonse Borghers, Paris, Librairie européenne, 1847, pp.163-178

Voir aussi les versions signalées dans :

DELARUE, P., et TENEZE, M.L., **Le Conte populaire français**, Tome 2, Maisonneuve et Larose, 1977, pp. 659-660.